

FM 413
3



ქართული
საქმიანობა



მელიტონ ჯალანჩივაძე სამი რომანსი

- 1 მღვსას გივქარ
- 2 უან გეტრუპი მარად
- 3 ნანა უვილო



МЕЛИТОН БАЛАНЧИВАДЗЕ ТРИ РОМАНСА

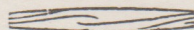
- 1 НА ТЕБЯ ВЗГЛЯНУ
- 2 ВЕЧНО Я СТРЕМЛЮСЬ
- 3 КОЛЫБЕЛЬНАЯ



მელიტონ ბალანჩივაძე

სამი რომანსი

1. ოდესაჲ ვიყქარ, 2. ზენ გეგვრი მაკად
3. ნანა შვიღო



Мелитон Баланчивадзе

ТРИ РОМАНСА

1. На тебя взгляну 2. Вечно я стремлюсь
3. Колыбельная

413
3
FM

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 63





ქართული
კომპოზიტორთა
კავშირი

ოდესაც გიჟქერ

На тебя взгляну

სიტყვები გრ. აბაშიძის

Слова Гр. Абашидзе
Перевод И. Аракишвили

Allegro ma non tanto

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features chords and arpeggiated figures.

mf Moderato con anima


ო - დე - საც გი - ჯერ, ტკბი - ლად
 На те - бя взгля - ну, — серд - це

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with arpeggiated patterns.

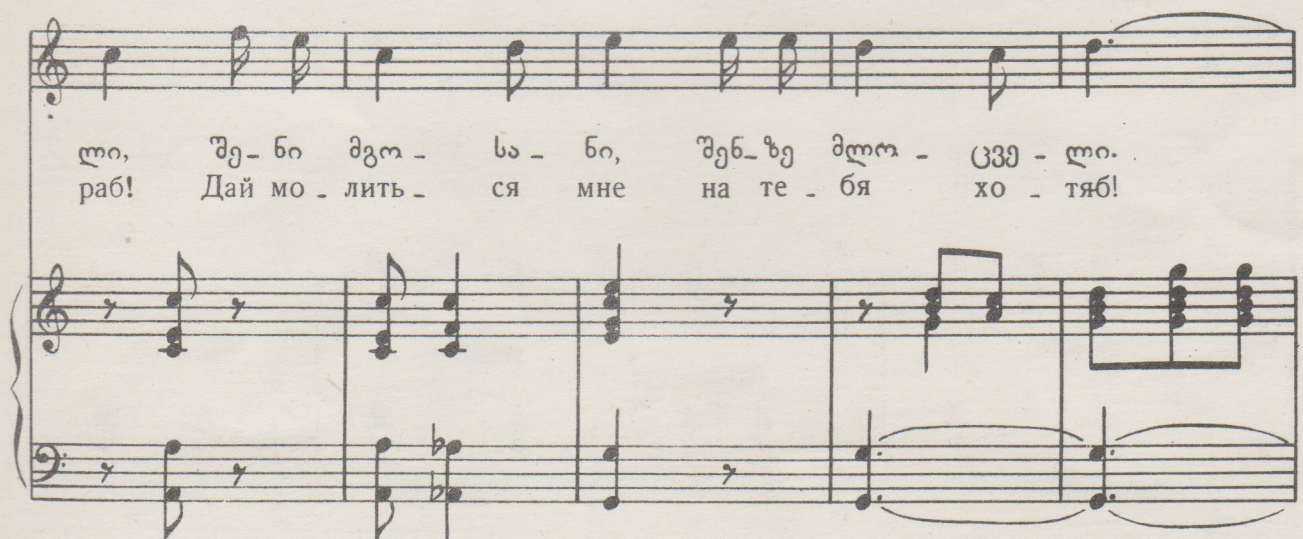
ძგერს გუ - ლი, შენ - და - მი ტრფო - ბით გა - ტა -
 за - по - et! Серд - це в тот же миГ от люб -

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part concludes with sustained chords.

Con vivezza



მე. შე - ბი მთ - ბა ვარ, ვარ შე - ბი მცვე -
 я!.. Я за - щит - ник твоей, твоей по - эт и



ლო, შე - ბი მგო - სა - ბი, შენ - ზე მლო - ცვე - ლი.
 раб! Дай мо - лить - ся мне на те - бя хо - тяб!

p a tempo



შე - ბი ჩრდი - ლი ვარ,
 В жиз - ни спут - ник твоей,

p a tempo



ლა თაბ გზი - რი მე,
СЛОВ - НО ТЕНЬ ТВО - Я,

acceler. e cresc.



შეხ შე-მო-გე-ვლე, შე-ნი ქი-რი-მე,
по зем-ле бро-жу, ми-ла-я мо-я,



შე-ნი ქი-რი-მე.
раб на век я твой!



ქართული
ბიბლიოთეკა

შენ გეტოფი მარად

სიტყვები გრ. ვოლსკის

Вечно я стремлюсь

Слова Гр. Вольского
Перевод И. Аракишвили

Allegro non troppo

truman
sf

p
rit.

ა - დეს მე - თვე - ვა სე - ვლა და - მწვე - ლი
 В час, ког - да тос - ка мыс - ли жжет мо - и,

sf a tempo



და მიღრ-ღნის გულ-ღვიძლს ვით მგე-სლი გვე - ლი,
 от - ра - вля - ет грудь, слов - но яд зме - и,

con moto



შე - ნი სა - ხე მაქვს მა - შინ მხსნელ ფა - რად.
 от тос - ки щи - том слу - жит об - раз твой!

con moto

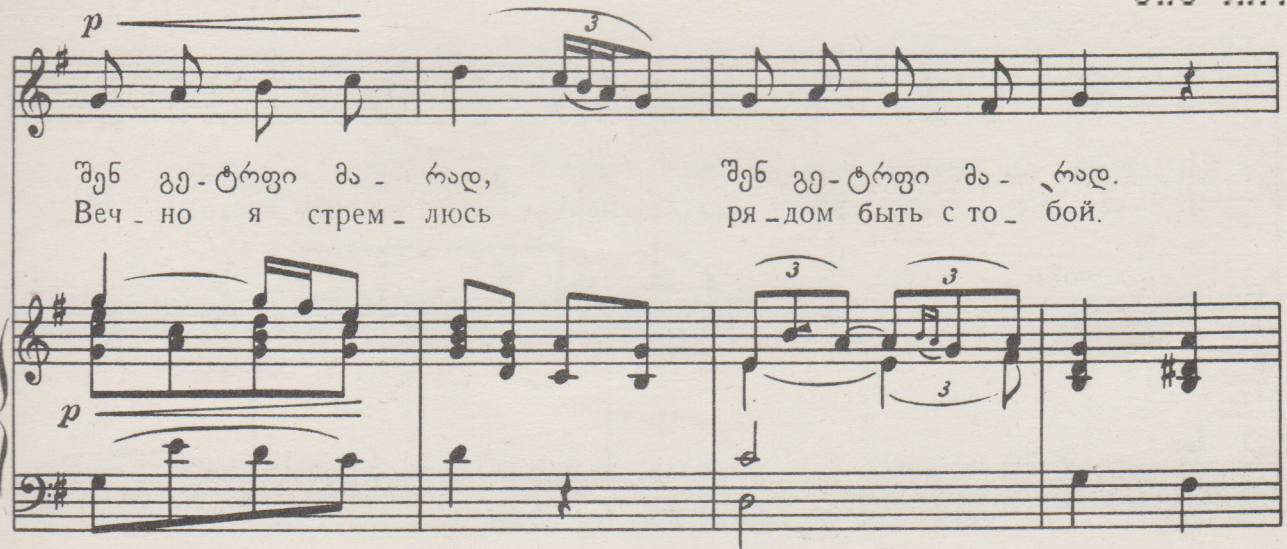
p tempo I



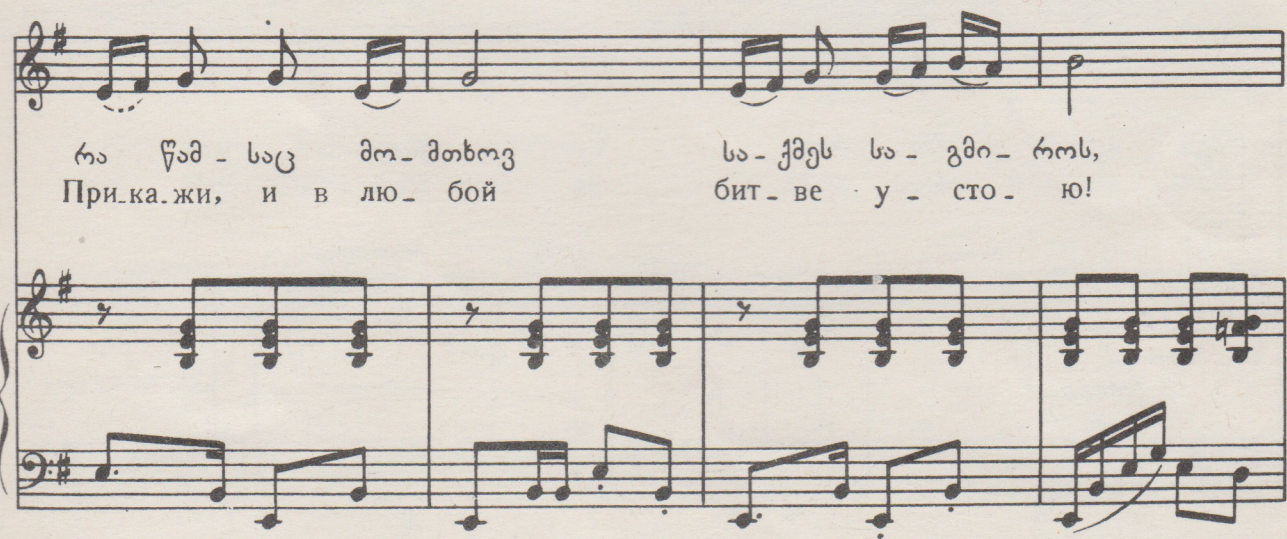
შენ' გე - ტრფი მა - რად, შენ გე - ტრფი მა - რად.
 Веч - но я стрем - люсь ря - дом быть сто - бой!

tempo I

p



შენ გე-ტრფი მა - რად, შენ გე-ტრფი მა - რად.
 Веч - но я стрем - люсь ря - дом быть с то - бой.



რა წამ - საც მო - მთხოვ სა - ქმეს სა - გმი - როს,
 При.ка.жи, и в лю - бой бит - ве у - сто - ю!

rit.



თუნდ მტრის ლა - ხვარ - მაც მომ - კლას, გა - მგმი - როს,
 Пусть хоть вра - жий меч грудь прон - зит мо - ю!

rit.



con moto

შე - თვის სი - კვილ - საც მი - ვი - ჩნევ ა - რად,
Я лег - ко при - му смерть в глу - ши чу - жой...

con moto

a tempo

შენ გე - ტრფი მა - რად, შენ გე - ტრფი მა - რად.
Веч - но я стрем - люсь ря - дом быть с то - бой!

a tempo

p

rall.

შენ გე - ტრფი მა - რად, შენ გე - ტრფი მა - რად.
Веч - но я стрем - люсь ря - дом быть с то - бой!

p

rall.



tempo I

სი - კვდი-ლის ე - მსაც მე - ქნე - ბა ნა - ტვრად,
И хо - тел - бы я в свой про - щаль - ный час,

tempo I

p dolce ma marcato

რომ შე - ნი ცრე - მლი ცი - ურ სა - ჩუ -
что ро - сой не - бес из лю - би - мых

p dolce ma marcato

ქრად ზემს ო - ბოლ სა - ფლავს
глаз сле - зы про - ли - лись,



და - გ - ცეს ცვა - რად... შენ გე - ტრფი მა -
 прах со - гре - ли мой... Веч - но я стрем -

რად, შენ გე - ტრფი მა - რად, შენ გე - ტრფი მა -
 люсь ря - дом быть сто - бой, веч - но я стрем -

რად, შენ გე - ტრფი მა - რად.
 люсь ря - дом быть с то - бой!

con forza



ნანა, შვილო

Колыбельная

სიტყვები ი. ჭავჭავაძის

Слова И. Чавчавадзе
Перевод И. Аракишвили

Andante con moto

p

ბა - ბა,
Сын мой,

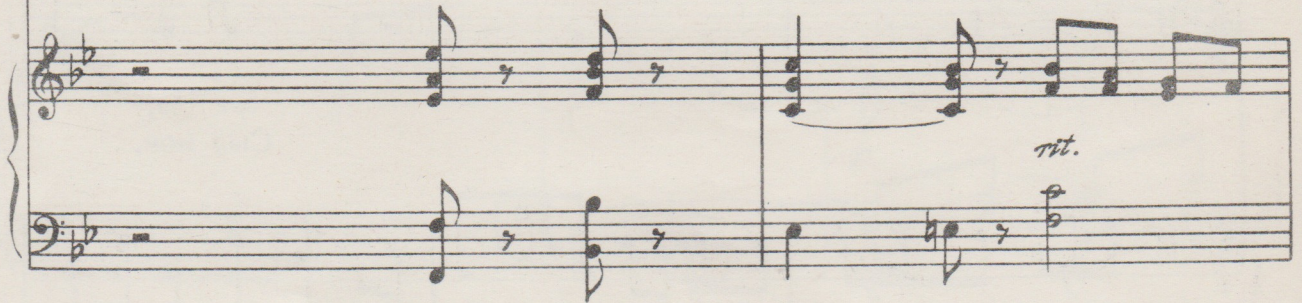
შვი - ლო, ბა - ბი - ბა, ბე - ტა რამ შე - ვა - ში -
ბა - იო, ბა - იო, ბაი! Не пу - гай - ся, не взды.

ბა... რა - ზე შე - კრთი, მტი - რალ - ბი რი -
ხაი! Весь мир о - ку - та - ла тишь, род -

rit.



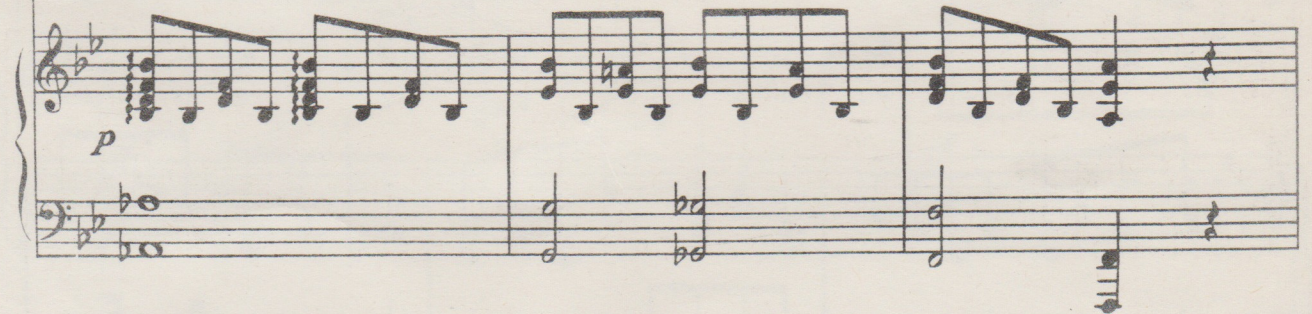
სთვის მთ-მა-ჰყარ თვა-ლნი, რი- სთვის მთ-მა-ჰყარ თვალ-
 НОЙ МОЙ, ТЫ ЛИШЬ не спишь, все тре-во-жно так гля-



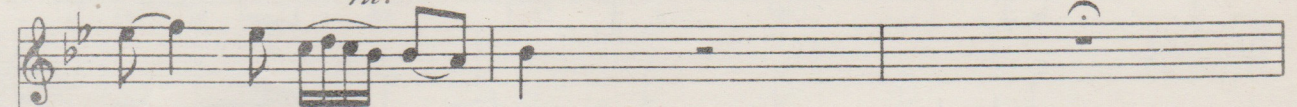
rit.



ბო? ბა - ბო - ბა, ბა - ბო - ბა, ბა - ბა,
 дишь. Ба - ю, бай, ба - ю бай! Ба - ю,

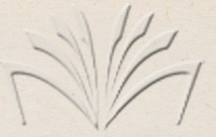


rit.



შვი- ლო, ბა - ბო - ბა...
 сын мой, ба - ю бай!





Con anima

ჯერ ხო - და შე - ნი ბე - ლი, გრძნო - და
 Ведь судь - ба тво - я по - ка и сча -

წი - ბა - მა რბე - ლი, არ უ - ხატავს მაგ შეგ
 стли - ва и лег - ка. Иль чу - вству.ешь ты ду -

rit. *a tempo*

თვალს ქართ - ველ - თა - დი ღვთი - ურს ვალს. ხა - ნი -
 шой, как пе - ча - лен край род - ной? Ба - ю



ბა, ბა - ბი - ბა, ბა - ბა, შვი - ლო, ბა - ბი -
 бай, ба - ю бай! Ба - ю, СЫН МОЙ, ба - ю



ბა. მამ რა - ლამ შე - ვა - ში - ბა, ბა - ბა,
 бай! Не пу - гай - ся, не взды - хай, ба - ю,

piano e morendo



შვი - ლო, ბა - ბი - ბა.
 сын мой, ба - ю бай!

p *pp*

სფ. 35/4



ფასი 30 კპ.
Цена 30 коп.

რედაქტორი პ. ბალანჩივაძე
Редактор А. Баланчивадзе

გამომცემი ი. შირიაპოვი
Выпуск. И. Ширяпов

Заказ 1039 . Тираж 700 Подп. к печати 4/IX 1963 г. Колич. форм 2 1/2
Формат бумаги 60×92.

Копировально-множительный отдел МСС ЦСУ Груз.ССР
Тбилиси, Атонели, 3.